

## Αισχύλος, *Αγαμέμνων*, 1256-1294

[ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΗΣ](#)

### ΚΑΣΣΑΝΔΡΑ

Ωϊμέ! Φωτιά! Ορμάει φωτιά! Ορμάει φωτιά με καίει!  
Αλί μου Λύ—, αλί μου Λύκειε Από—, αλί μου Απόλλωνα μου!  
Η λιονταρίνα η δίποδη, που σμίγει με το λύκο  
όσον καιρό το αρχοντικό λιοντάρι λείπει,  
τη δύσμοιρη θα με κατασπαράξει. Λες κι ετοιμάζει  
φάρμακο,  
θα ρίξει μέσα και τη δική μου πληρωμή.  
Φάσγανο ακονίζει για τον άντρα της. Και καυχιέται  
ότι φονεύοντας θα εκδικηθεί τον ερχομό μου.  
Τι τα κρατώ λοιπόν τα καταγέλαστα τα σκήπτρα;  
Τι τα φοράω στο λαιμό τα μαντικά στεφάνια μου;  
Α, πριν χαλαστώ, θα σας χαλάσω.  
Στα κομμάτια! Στο χώμα σάς πατώ για να σας ανταμείψω.  
Στολίστε άλλη συμφορά. Όχι πια τη δική μου.  
Ιδού, ο ίδιος ο Απόλλωνας με ξεγυμνώνει  
απ' την προφητική εσθήτα μου. Είδε από ψηλά  
να με περιγελούν εχθροί και φίλοι δίχως εξαίρεση καμιά.  
Μάταια τα στολίδια μου όλα.  
Αγύρτισσα ανέχτηκα να με φωνάζουν,  
φτωχή, και λιμασμένη, και ταλαίπωρη.  
Και τώρα, ο μάντης που κι εμέ μάντισσα μ' έκαμε,  
στη μοίρα τού θανάτου με οδηγεί.  
Κι αντί για το βωμό τον πατρικό,  
κούτσουρο τού χασάπη με προσμένει,  
να κοκκινίσει απ' το ζεστό μου αίμα.  
Μα δε θ' αφήσουν οι θεοί το αίμα μου απλήρωτο.  
Άλλος θενά 'ρθει τιμωρός για μας, γιος που τη μάνα του  
την ίδια θα σκοτώσει για τον πατέρα παίρνοντας εκδίκηση.  
Εξόριστος κι απόξενος πλανιέται, μα θα γυρίσει  
τις συμφορές τού γένους του να κορυφώσει.  
Όρκο μεγάλο έχουν λάβει οι θεοί: στον τόπο του να  
ξαναρθεί  
σαν πέσει σκοτωμένος ο πατέρας του.  
Αλλά γιατί να κλαίω και να οδύρομαι;  
Είδα όσα πάθη έπαθε η Τροία  
κι αυτούς που την κουρσέψαν με τέτοιο τέλος

να πληρώνονται, όπως το ορίσαν οι θεοί.  
Πρώτη λοιπόν τού χάροντα θα σύρω το χορό,  
του Άδη αυτές εδώ τις πύλες χαιρετώντας.  
Μόν' εύχομαι να 'ναι η πληγή μου καίρια,  
ποτάμι το αίμα να χυθεί ακράτητο,  
τα μάτια μου να κλείσω δίχως να σφαδάξω.

(μετάφραση Παντελής Μπουκάλας)



Λίνα Τριανταφύλλου (Κασσάνδρα) και Χορός.  
ΚΘΒΕ, Αγαμέμνων (σκηνοθεσία Θάνου Κωτσόπουλου, 1969).  
Φωτογραφία: Σωκράτης Ιορδανίδης

## ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΗΣ

Σύνταξη: Βασίλειος Μπετσάκος